

## **PARTAGER DES PRATIQUES D'ÉTABLISSEMENT ET D'INTÉGRATION QUI FONCTIONNENT**

# **KICHI-ASOTAMATOWIN: CURRICULUM ALA TERRITOIRE & TRAITÉS**

Manitoba Association of Newcomer Serving Organizations, le  
Partenariat en immigration de Winnipeg, la Commission des relations  
découlant des traités du Manitoba, Community Engaged  
Learning/l'Université du Manitoba, et KAIROS Canada  
Différents lieux, Manitoba

### **Champ de pratique :**

Partenariats avec des organisations autochtones

### **Vidéo :**

<https://youtu.be/v41DA853pUc>

Un projet de Voies  
vers la prospérité

Avril 2022

## **ORIGINE DE L'ORGANISATION ET IMPULSION POUR LA CRÉATION DU PROGRAMME**

---

Manitoba Association of Newcomer Serving Organizations (MANSO) est une organisation sans but lucratif qui fonctionne comme une organisation parapluie pour les fournisseurs de services d'établissement au Manitoba. Elle a été créée en 2016 après la fusion entre deux organisations, la Manitoba Immigrant and Refugee Settlement Sector Association (MIRSSA, créée 2007) et Manitoba English as an Additional Language Organizations (MEALO, créée en 2012). La mission de MANSO est de faciliter l'intégration des nouveaux arrivants en offrant du leadership, de l'appui et une voix unifiée pour les organisations d'établissement et d'intégration. MANSO soutient ses membres grâce aux communications, au réseautage et à des activités de développement professionnel et elle s'efforce de promouvoir un Manitoba accueillant qui appuie et engage les nouveaux arrivants.

En réponse à l'appel à action no.93 de la Commission Vérité et Réconciliation, qui demande « au gouvernement fédéral d'examiner, en collaboration avec les organisations autochtones nationales, la trousse d'information pour les nouveaux arrivants au Canada et l'examen de citoyenneté afin que l'histoire relatée reflète davantage la diversité des peuples autochtones du Canada, y compris au moyen d'information sur les traités et sur l'histoire des pensionnats », MANSO, le Partenariat d'immigration de Winnipeg, la Commission des relations découlant des traités du Manitoba, Community Engaged Learning de l'Université du Manitoba et KAIROS Canada ont développé une Boîte d'outils d'orientation autochtone (IOTK). Le but du projet IOTK est de faciliter les occasions pour les nouveaux arrivants de comprendre l'histoire des Autochtones, de déconstruire les stéréotypes et les perceptions erronées et de bâtir des ponts entre les communautés.

Kichi-Asotamatowin: Curriculum ALA territoire & traités est une des composantes du projet IOTK. L'objectif du curriculum est d'aider les enseignants à présenter aux nouveaux arrivants adultes l'histoire des nations autochtones et leurs contributions historiques et présentes au développement du Canada. La préparation du curriculum a débuté en 2018 et le curriculum a été lancé pour la première fois en 2021.

## **APERÇU DU PROGRAMME**

---

### **Nom :**

Kichi-Asotamatowin: Curriculum ALA (anglais langue additionnelle) territoire & traités

### **Description :**

Kichi-Asotamatowin: Curriculum ALA territoire & traités vise à aider les enseignants à présenter aux nouveaux arrivants l'histoire, les cultures, les coutumes et les croyances des Autochtones, de même que la réconciliation et les problèmes contemporains vécus par les Autochtones. L'exploration est axée sur les perspectives des Premières Nations et des Métis sur le territoire et les traités. Les activités, combinées avec de l'exploration personnelle et du leadership, ont pour objectif d'appuyer la croissance personnelle et la solidarité, et aident les nouveaux arrivants à contribuer aux efforts de réconciliation.

Le curriculum est en phase avec les niveaux de compétence linguistique canadiens (de l'alphabétisation jusqu'aux niveaux 7/8) et inclut également les exigences reliées à l'Évaluation linguistique basée sur le portfolio (ELBP). Le programme est actuellement livré dans certains programmes LINC au Manitoba, mais le curriculum contient aussi du matériel d'enseignement qui est utile pour des programmes linguistiques informels y compris des cercles/classes de conversation et du tutorat individuel.

Bien que le curriculum ait été initialement développé pour être utilisé en personne, chaque niveau comprend une présentation PowerPoint qui peut être utilisée ou adaptée pour un mode de livraison en ligne. Une série de présentations PowerPoint par niveau a aussi été élaborée pour introduire les étudiants au sujet « Qui sont les peuples autochtones au Canada? » Le curriculum inclut également des notes pour les enseignants, des activités, des ressources additionnelles et des évaluations comme requis par l'ELBP. Tout le matériel du curriculum a été approuvé par des consultants et éducateurs autochtones.

**Objectif(s) :**

Le curriculum est conçu pour aider les enseignants à présenter aux nouveaux arrivants adultes l'histoire des nations autochtones et leurs contributions historiques et présentes au développement du Canada. Le curriculum vise à appuyer la croissance personnelle des nouveaux arrivants et la solidarité et à les aider à contribuer aux efforts de réconciliation.

**Groupe(s) de clients ciblés :**

Le principal groupe ciblé est les enseignants ALA et les nouveaux arrivants au niveau alphabétisation jusqu'aux niveaux 7/8.

**Partenaire(s) dans la livraison de services :**

Les partenaires dans la livraison comprennent le Partenariat en immigration de Winnipeg (y compris le Cercle de consultation autochtone et la Table sectorielle Autochtones-nouveaux arrivants), la Commission des relations découlant des traités du Manitoba, le coordinateur de Community Engaged Learning de l'Université du Manitoba qui est autochtone, et KAIROS Canada.

**Ressources humaines :**

Il y a deux gestionnaires de projet, un de MANSO et un du Partenariat en immigration de Winnipeg. En plus, le curriculum a été développé avec l'appui de sept personnes qui ont fait partie de l'équipe de rédaction, ont agi à titre de consultants ou comme photographe.

**Financement :**

Le curriculum est financé par Patrimoine Canadien et Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada (IRCC).

## **PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES CONTRIBUANT AU FAIT QU'IL S'AGIT D'UNE PRATIQUE PROMETTEUSE**

---

### **Efficace :**

Le curriculum a été développé avec la collaboration d'experts autochtones et d'experts LINC, couvrant tous les niveaux LINC. Bien que la plupart des rédacteurs ne soient pas autochtones, les partenaires autochtones ont élaboré toutes les thématiques et ont fourni les ressources pertinentes. Les partenaires autochtones ont aussi lu toutes les ébauches du curriculum et offert des corrections et commentaires. Ils ont aussi approuvé tout le matériel. En outre, le curriculum inclut du matériel créé spécifiquement pour les étudiants adultes. Enfin, le matériel a été conçu pour aider à tisser des liens entre les communautés en trouvant les points communs entre différentes communautés et cultures.

### **Efficiente :**

Le curriculum a été spécifiquement élaboré pour inclure tous les niveaux de compétence linguistique canadiens, particulièrement ceux de l'alphabétisation et de niveau 1, étant donné qu'il est beaucoup plus difficile de trouver du matériel éducatif sur des sujets autochtones à ces niveaux. Il a aussi été conçu pour être utilisé dans d'autres programmes linguistiques, pas seulement les programmes LINC, mais aussi les cercles/classes de conversation et le tutorat individuel.

### **Pertinente :**

Il est très rare pour les nouveaux arrivants d'arriver au Canada avec des informations fiables sur l'histoire des Premiers Peuples au Canada. Le curriculum a été pensé pour éduquer et pour tisser des liens entre les deux communautés. De plus, MANSO a appris des enseignants ALA que les étudiants montrent souvent un grand intérêt et beaucoup d'enthousiasme pour les thématiques autochtones. Cependant, de nombreux enseignants ALA se disaient réticents à enseigner l'histoire autochtone s'interrogeant sur le fait que ce soit approprié de la part d'allochtones et à cause du manque de matériel pédagogique approprié. En d'autres termes, MANSO a identifié un besoin chez les enseignants ALA de clarification concernant le fait que l'histoire autochtone puisse être enseignée par des allochtones et le besoin de matériel pédagogique autochtone approprié, approuvé et authentique.

### **Durable :**

MANSO a développé des partenariats solides avec des organisations et des agences qui sont engagées dans ce travail. Kichi-Asotamatowin: curriculum ALA territoire & Traités est le premier module développé dans le cadre du projet IOTK. D'autres modules axés sur d'autres thématiques (comme Bimikawesiwani: politiques d'assimilation et Iyowadwakiya: visions du monde & spiritualité) sont en phase d'élaboration. Au total, sept thématiques devraient être complétées d'ici mars 2023. Il y a un processus clair en place pour orienter l'embauche des rédacteurs et consultants pour chaque module, pour chercher les rétroactions et conseils de personnes et éducateurs autochtones, et pour partager le matériel et les ressources avec le secteur de l'établissement spécialisé dans l'enseignement des langues aux niveaux régional et national.

**Transférable :**

MANSO et ses partenaires sont heureux de partager leurs leçons, idées et suggestions avec toute personne intéressée. Le matériel est disponible auprès du public sur le site Web de MANSO et peut être partagé, adapté et utilisé selon la licence Creative Commons Attribution – Pas de Modification (CC BY-NC-ND). Le développement, le partenariat et le processus de planification est clair et peut être répliqué par toute personne intéressée par un projet semblable. Bien que le curriculum ait été conçu pour être axé sur les Premières Nations et Métis au Manitoba, le curriculum peut facilement être adapté à d'autres régions du Canada et aux États-Unis avec les modifications nécessaires.

**Innovatrice et visionnaire :**

Selon ce que MANSO en sait, le curriculum est la première ressource de ce genre à avoir été développé par une organisation-parapluie avec la collaboration d'experts autochtones et d'experts LINC, couvrant tous les niveaux LINC et utilisable par des programmes formels ALA pour adultes comme des programmes informels. Les personnes enseignant des thématiques autochtones aux étudiants adultes ALA ont habituellement adapté des ressources conçues pour les élèves de 12<sup>e</sup> année ou ont fait appel à des experts autochtones en dehors du secteur. Avec ce curriculum, les enseignants peuvent utiliser du matériel créé spécifiquement pour les étudiants adultes ALA.

**Diffère de façon claire d'autres pratiques similaires :**

Bien qu'il y ait de plus en plus de ressources semblables au pays, Kichi-Asotamatowin: Curriculum ALA territoire & traités est plus exhaustif en matière de niveaux linguistiques et plus accessible et utile pour les programmes linguistiques informels.

**Fort attrait auprès des clients :**

Le curriculum et les ressources sont utilisés par plusieurs programmes LINC, sont attrayants pour les agences d'établissement et ont reçu des évaluations très positives. MANSO offre également un lancement pour les enseignants à chaque module afin qu'il y ait l'occasion de partager des pratiques exemplaires, de répondre aux questions et que les enseignants puissent apprendre les uns des autres.

**Forte rétention des clients :**

Les rétroactions qualitatives initiales de la part des enseignants ALA indiquent que les enseignants apprécient grandement le curriculum et qu'ils ont l'intention de continuer à l'utiliser en classe.

**Preuves solides de résultats concluants :**

Pendant le processus d'élaboration du curriculum, MANSO a organisé une rencontre avec les enseignants ALA pour leur permettre de découvrir le matériel et de poser des questions aux rédacteurs et consultants. Pendant cette réunion, les participants ont exprimé leur appréciation pour le curriculum et le projet. En voici un extrait :

« Merci pour cette bienveillance offerte aux enseignants qui apprennent et veulent partager ces histoires, de nous rappeler qu'on apprend tout au long de sa vie, qu'accepter ses erreurs fera partie de notre vie et que c'est un processus normal. Cela nous donne l'espoir et le courage de transmettre ces informations aux nouveaux arrivants au mieux de nos capacités ».

Par ailleurs, pour assurer le suivi avec les fournisseurs de cours de langue concernant l'utilisation et les résultats du curriculum, MANSO a offert une séance de formation sur Kichi-Asotamatowin (16 mars 2021) et une séance de suivi (14 septembre 2021). La première séance visait à former les enseignants, on y a examiné et discuté le curriculum. La séance de septembre a été consacrée à un nouvel examen du curriculum et à un nouveau dialogue (basé sur les rétroactions précédentes des enseignants sur le besoin de ressources pré-enseignement). Pour les deux séances, MANSO a réalisé un sondage sur l'événement, le curriculum et sa mise en œuvre en salle de classe. Grâce à ces rétroactions sur les deux séances et aux sondages, MANSO a évalué les résultats du curriculum, révisé son contenu et produit des ressources additionnelles.

De manière générale, les bailleurs de fonds et les programmes de langue ont décrit le curriculum comme étant une pratique exemplaire et offert des rétroactions positives. En voici deux exemples :

« Ici, toutes les classes de niveaux 4/5 suivront ce curriculum le prochain semestre ! [...] Les étudiants et l'instructeur qui ont travaillé dessus ce semestre ont adoré son contenu et le sentiment d'appartenance et d'en savoir plus sur le Canada et tous ses habitants ».

« Merci à vous tous d'appuyer cet immense projet. Des ponts sont en train d'être bâtis et les nouveaux arrivants apprennent, grandissent et comprennent mieux les relations avec les Autochtones ».

## **MESURE DE RENDEMENT ET STRATÉGIE D'ÉVALUATION**

---

Jusqu'à présent, MANSO a mené principalement des évaluations qualitatives du curriculum en sollicitant les commentaires des enseignants ALA à différents moments. De façon générale, les commentaires recherchés cherchent à en savoir plus sur les niveaux linguistiques de leurs étudiants, la méthode d'instruction, l'impact du curriculum sur les enseignants et les étudiants, l'engagement des étudiants envers le matériel, et les forces et faiblesses du curriculum. Quand cela est possible, les commentaires recherchés incluent également des témoignages et des histoires d'étudiants.

MANSO a affiché un sondage post-enseignement pour les enseignants sur son site Web pour évaluer et améliorer encore le curriculum. MANSO vise à obtenir du financement pour une évaluation plus détaillée du curriculum. Cette évaluation comprendrait des entrevues, des groupes focus et des sondages auprès des enseignants et étudiants. Par exemple, on demanderait aux étudiants de remplir un sondage avant et après le curriculum pour évaluer ce qu'ils ont appris et ce qu'ils voudraient encore apprendre sur les Premiers Peuples au Canada.

## **POUR PLUS D'INFORMATIONS**

---

**Kichi-Asotamatowin: Land & Treaties EAL Curriculum**

<https://mansomanitoba.ca/resources/kichi-asotamatowin-land-treaties-eal-curriculum/>